

THE DIVINE LITURGY
OF
OUR HOLY FATHER
JOHN CHRYSOSTOM



A publication of the Byzantine Seminary Press

Copyright © 2006

Byzantine Seminary Press
3643 Perrysville Avenue
Pittsburgh, PA 15214

ISBN 0-9774069-1-1

Copyright © 2006

Byzantine Seminary Press
3643 Perrysville Avenue
Pittsburgh, PA 15214

ISBN 0-9774069-1-1

CONTENTS

<i>Foreword</i>	5
<i>General Norms</i>	7
The Divine Liturgy of Our Holy Father John Chrysostom	
Prayers before the Icon Screen	13
Prayers of Vesting	18
Prothesis	21
The Divine Liturgy	35
Dismissals at the Divine Liturgy	
Norms	105
Dismissals for Moveable Feasts	106
Dismissals for Immovable Feasts	108
Dismissals for the Days of the Week	112
Thanksgiving Prayers after Holy Communion	115
Calendar of Saints	119
Endnotes	161

FOREWORD

This edition of the Divine Liturgy of Our Holy Father John Chrysostom has been prepared for the use of clergy in the Byzantine Ruthenian Metropolitan Church of Pittsburgh by the Intereparchial Commission for Sacred Liturgy. The text has been translated from the Greek original as found in the *Ieratikon* (Rome, 1950), compared with the Church Slavonic of the *Služebnik* (Rome, 1942) and the English translation of the Intereparchial Liturgical Commission of Pittsburgh and Passaic (1965), which was confirmed by the Sacred Congregation for Oriental Churches, Prot. No. 380/62, on December 10, 1964.

This new translation seeks to be consistent in rendering biblical and technical terms, faithful to the vocabulary and thought of the text's original context in the patristic period, but also accessible to a contemporary American congregation. In a few instances, textual criticism based on the witness of manuscripts has guided the translation.

In general, translations of biblical quotes and allusions have been guided by *The New American Bible* (1970–1991) and by *The Psalms* (The Grail, 1963). In practice, biblical allusions have usually required fresh translations both to capture the distinctive readings of the Septuagint Old Testament and to accommodate the new context of these biblical texts in the Liturgy. Verbal correspondences between the Liturgy and the Scriptures have been indicated by endnotes except where a word or phrase recurs frequently in the Bible or where allusion may be made to a number of different texts.

The rubrics are founded on a careful historical study of the development of the Liturgy as revealed by manuscript evidence and modern liturgical scholarship. Authentically distinct Ruthenian practices are respected and the final product is guided by considerations of pastoral prudence in the specific situation of the Byzantine Ruthenian Church in the United States of America.

This edition of the Divine Liturgy of Our Holy Father John Chrysostom has been prepared for the ministry of a priest celebrant with concelebrants and a deacon.

DECREE OF PROMULGATION

At the direction of the Council of Hierarchs of the Byzantine Metropolitan Church *Sui Iuris* of Pittsburgh U.S.A., during the time Archbishop Judson Procyk was Metropolitan, the Metropolitan Liturgical Commission prepared a revision of the text, rubrics and music of the Divine Liturgy of Our Holy Father John Chrysostom and the Divine Liturgy of Our Holy Father Basil the Great.

This revision was approved by the Council of Hierarchs and submitted to the Apostolic See for approval, in accordance with canon 657. The Apostolic See granted this approval under protocol number 99/2001, dated 31 March, 2001.

Wherefore, in accord with canon 167 §3, I hereby promulgate this revised text and music of the Divine Liturgy of Our Holy Father John Chrysostom and the Divine Liturgy of Our Holy Father Basil the Great on this 6th day of the month of January, in the year of Our Lord, 2007, The Feast Day of The Theophany of Our Lord, God, and Savior Jesus Christ.

I further decree a *vacatio legis* until the 29th day of the month of June in the year of Our Lord, 2007, the Feast Day of The Holy Pre-Eminent Apostles Peter and Paul. From this date forward this is the only text to be used in the churches and other places of the Byzantine Metropolitan Church *Sui Iuris* of Pittsburgh, U.S.A., anything else to the contrary whatsoever, even worthy of most special mention, notwithstanding.

Most Reverend Basil M. Schott, O.F.M.
Metropolitan of Pittsburgh

Most Reverend Andrew Pataki
Bishop of Passaic

Most Reverend William C. Skurla
Bishop of Van Nuys

Most Reverend John M. Kudrick
Bishop of Parma

